

## Стручно превођење за италијанисте

<b>Студијски програм :</b>	Језик, књижевност, култура (МАС) Превођење (МАС)		
<b>Наставник/наставници:</b>	Проф. др Невена П. Цековић, n.cekovic@fil.bg.ac.rs Доц. др Наташа Л. Јанићијевић, natasa.janicijevic@fil.bg.ac.rs Доц. др Маурицио Н. Барби, barbi.italiano@gmail.com		
<b>Статус предмета:</b>	Изборни		
<b>Број ЕСПБ:</b>	6		
<b>Услов:</b>			
<b>Циљ предмета</b>			
Студент треба да усаврши вештину превођења текстова различитог типа, садржаја, намене и структуре у мери предвиђеној нивоом Ц Заједничког европског референтног оквира. Треба да унапреди познавање лексике и граматике италијанског језика и да се упозна са специфичностима језика за потребе пословне кореспонденције.			
<b>Исход предмета</b>			
Усавршавање вештине писменог и усменог превођења са италијанског на српски и са српског на италијански језик. Стицање знања о структури и специфичним обележјима економских, политичких, правних и других текстова, као и оспособљавање студента за њихову примену у реалној језичкој употреби.			
<b>Садржај предмета</b>			
<i>Теоријска настава:</i> Превођење стручних текстова из области друштвено-хуманистичких, техничко-технолошких и природно-математичких наука. Превођење са италијанског језика на српски и са српског на италијански писаних и усмених текстова из домена економије, политике, права, технике и технологије, културе (међународна политика, дипломатија, правне тековине ЕУ, државно уређење, наука, образовање, медији, итд.). Упознавање са специфичностима италијанског језика за потребе пословне кореспонденције.			
<i>Практична настава:</i> Настава обухвата предавања и вежбе превођења текстова различитих типова и садржаја са италијанског на српски и са српског на италијански језик (интерактивна настава, дискусија, самосталан рад изван учионице итд.).			
<b>Литература</b>			
1. Збирка текстова за стручно превођење са италијанског на српски и са српског на италијански језик. 2. Luppi, A. & Jernej, A. (2000). Dizionario commerciale italiano-croato. Talijansko-hrvatski poslovni rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 3. Spagnesi, M. (1994). Dizionario dell'economia e della finanza. Roma: Bonacci. 4. Kosović, M. (1994). Srpsko-italijanski komercijalno-pravni rečnik. Beograd: Prosveta. 5. Zingarelli, N. (2008). Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.			
<b>Број часова активне наставе</b>	<b>Теоријска настава:</b>	2	<b>Практична настава:</b> 2
<b>Методе извођења наставе</b> Предавања, вежбе, дискусије, самосталан рад, рад у пару, рад у групи.			
<b>Оцена знања (максимални број поена 100)</b>			
<b>Предиспитне обавезе</b>	поена	<b>Завршни испит</b>	поена
активност у току предавања		писмени испит	
практична настава		усмени испит	70
колоквијум-и		.....	
семинар-и	30		